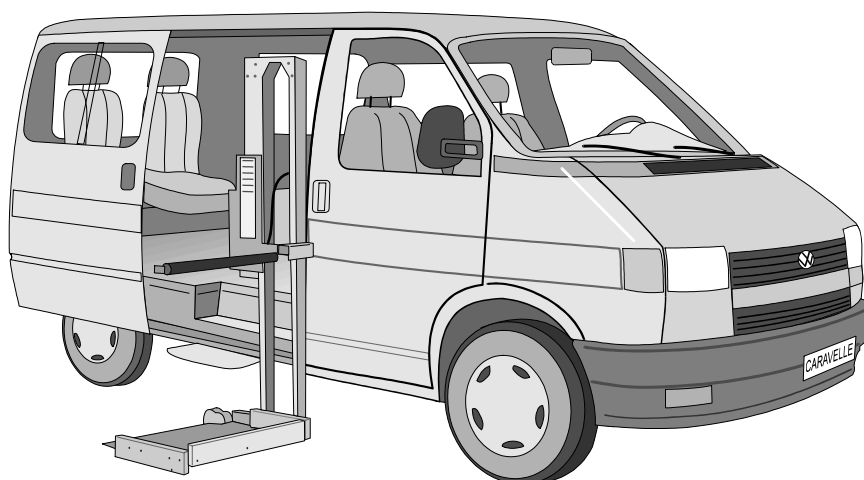


B R A U N

Manuale d'installazione - d'uso e manutenzione



Gamma sollevatori mod. Braun L800

Sommario

Manuale d'installazione - d'uso e manutenzione per la gamma di sollevatori mod. L800



Utilizzo

| | |
|--|----------|
| Norme di sicurezza per l'utilizzo del sollevatore | pagina 1 |
| Istruzioni per l'utilizzo del sollevatore | pagina 3 |
| Istruzioni per l'utilizzo manuale (in caso di emergenza) | pagina 6 |

Installazione

| | |
|--|-----------|
| Controlli da effettuare prima dell'installazione | pagina 8 |
| Particolari da installare | pagina 10 |
| Attrezzatura necessaria per l'installazione | pagina 11 |
| Posizionamento del sollevatore | pagina 12 |
| Fissaggio provvisorio del sollevatore | pagina 15 |
| Cablaggio del cavo di alimentazione | pagina 16 |
| Installazione del circuito di protezione | pagina 17 |
| Ciclo di prova del sollevatore | pagina 18 |
| Fissaggio definitivo del sollevatore | pagina 19 |

Manutenzione

| | |
|--|-----------|
| Programma di manutenzione/lubrificazione | pagina 20 |
| Programma dei tagliandi | pagina 22 |

Gamma di sollevatori mod. L800 della Braun Corporation

Il presente documento è un'integrazione tradotta del Manuale d'installazione - d'uso e manutenzione della Braun e riguarda i seguenti sollevatori Braun:

* Sollevatori serie L800X

* Sollevatori serie L800U

Il presente documento non intende sostituire completamente i manuali originali. Si tratta di un'integrazione per uniformarsi alle normative CE valide in Europa dall'1/1-97. Le figure e i disegni nell'edizione tradotta sono tratti dal manuale L800X. Pertanto, per ulteriori dettagli sulle differenze dei sollevatori serie L800U consultare il manuale originale.

Spiegazione delle differenze tra i prodotti:

Sollevatori serie L800X:

Sollevatore completamente automatico con piattaforma piana, **per montante anteriore porta**, da installare sulla porta laterale.

Idoneo per uso familiare e individuale.

Predisposto per il collegamento con dispositivi per l'apertura/chiusura automatica delle porte e per il radiocomando.

Sollevatori serie L800U:

Sollevatore completamente automatico con piattaforma piana, **per montante posteriore porta**, da installare sulla porta laterale.

Idoneo per uso familiare e individuale.

Predisposto per il collegamento con dispositivi per l'apertura/chiusura automatica delle porte e per il radiocomando.

Braun Europa

4/10-96

Certificato CE

Dichiarazione di conformità

UVL603A-0D-3997

Il marchio CE sui nostri prodotti certifica l'osservanza di tutti i relativi punti della Direttiva Macchine:

89/392/CEE

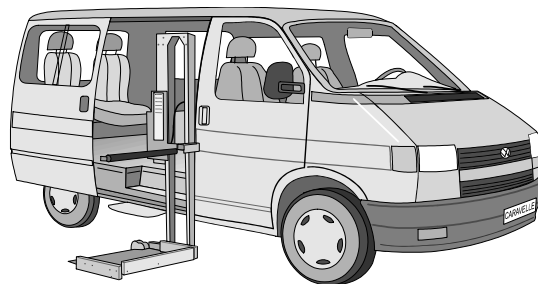
Qualsiasi modifica apportata al prodotto, l'applicazione di parti non originali, oppure l'installazione eseguita senza seguire le istruzioni riportate nel manuale d'installazione del prodotto, limitano o annullano la responsabilità del costruttore.

The Braun Corporation, 30.Dec.1996

Øistein Hagfors
Director of sales, Europe

Norme di sicurezza per l'utilizzo del sollevatore

Tutte le informazioni contenute in questo manuale e nel manuale americano che accompagna il sollevatore sono fornite per la sicurezza degli utilizzatori. Per garantire un funzionamento sicuro e senza guasti dell'apparecchio, è necessario acquisire familiarità con le istruzioni di utilizzo e le corrette procedure di installazione e manutenzione. Le norme di sicurezza consentono di identificare situazioni potenzialmente pericolose e forniscono istruzioni sul modo per evitarle.



Far salire la carrozzina solo su una superficie piana.

Inserire il freno di stazionamento del veicolo prima di azionare il sollevatore.

Prima di aprire la porta o le porte del sollevatore o di azionarlo controllare che all'esterno del veicolo ci sia uno spazio sufficiente a contenere la piattaforma e a manovrare la carrozzina.

Aprire completamente la porta/e del sollevatore e bloccarla/e prima di azionarlo.

Raddrizzare le ruote anteriori del veicolo prima di azionare il sollevatore per evitare interferenze tra pneumatici e la piattaforma.

Il corrimano dovrà essere sollevato e bloccato. Inoltre, la pedana gialla per il bloccaggio delle ruote anteriori dovrà essere completamente sollevata (verticale) prima di caricare la carrozzina sulla piattaforma.

La piattaforma dovrà essere completamente fuoriuscita (ruotata verso l'esterno) prima di abbassarla. Prima di abbassare la piattaforma, premere l'interruttore OUT/IN finché la piattaforma non si ferma (l'attuatore arriva a fine corsa - si sente slittare la frizione).

Ci dovrà essere uno spazio di almeno 25 mm tra il veicolo e la piattaforma prima di abbassarla e sollevarla.

La piattaforma dovrà essere completamente sollevata prima di premere l'interruttore IN/OUT.

Il passeggero che è sulla carrozzina eventualmente dovrà abbassare la testa per evitare la traversa superiore della porta del veicolo mentre viene spinto dalla pedana all'interno dell'abitacolo o viceversa.

Quando sifa salire e scendere la carrozzina dalla piattaforma, la pedana gialla di raccordo dovrà rimanere completamente aperta (parallela alla rampa) finché le ruote anteriori e posteriori, della carrozzina, non l'abbiano attraversata.

Non utilizzare la pedana gialla di raccordo come barriera (freno) per la carrozzina. Inserire i freni della carrozzina.

Non sovraccaricare o utilizzare impropriamente il sollevatore. La portata continua è di 362 kg.

Norme di sicurezza per l'utilizzo del sollevatore

Non salire sulla piattaforma finché la pedana gialla per il bloccaggio delle ruote anteriori non è completamente ruotata in posizione di bloccaggio (orizzontale), il corrimano non è completamente abbassato bloccando così la pedana gialla nonché la prolunga scorrevole della piattaforma.

Non premere contemporaneamente gli interruttori posti sul sollevatore e gli interruttori posti sulla stazione di controllo ausiliaria.

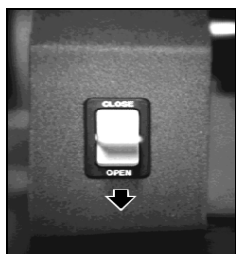
È necessario che il programma di manutenzione e lubrificazione descritto nel presente manuale venga eseguito da personale di servizio qualificato (autorizzato).

Tenere sempre il Manuale d'installazione - d'uso e manutenzione nel veicolo sul quale è installato il sollevatore.

Non smontare protezioni o coperchi.

La mancata osservanza di queste norme di sicurezza può procurare gravi lesioni personali e/o danni materiali.

Istruzioni per l'utilizzo del sollevatore



Come aprire la porta:

Porta a scorrimento automatico:

Premere l'interruttore giallo OPEN finché la porta non è completamente aperta. Rilasciare l'interruttore.

Porta manuale:

Aprire manualmente e completamente la porta.



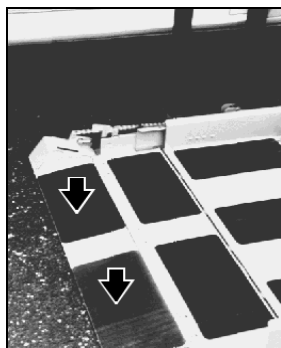
Come chiudere la porta:

Porta a scorrimento automatico:

Premere l'interruttore giallo CLOSE finché la porta non è completamente chiusa. Rilasciare l'interruttore.

Porta manuale:

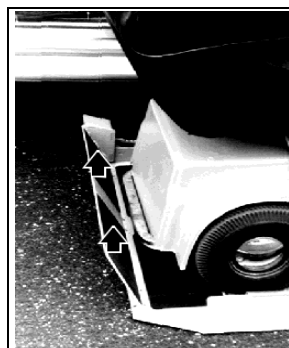
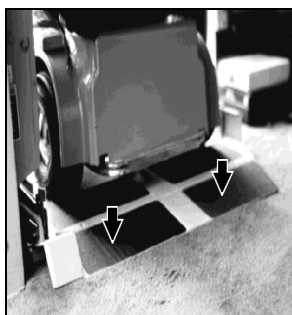
Chiudere manualmente e completamente la porta (bloccata).



Leggere le avvertenze che seguono prima di far salire o scendere un passeggero:

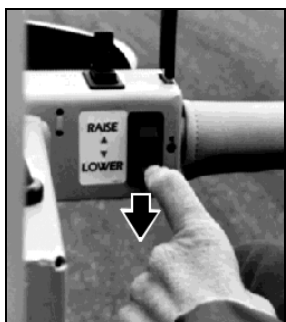
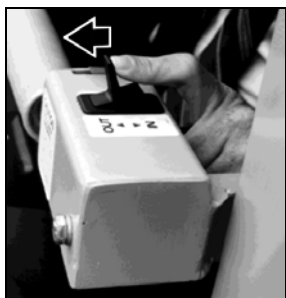
Prima di far salire la carrozzina sulla piattaforma, il corrimano la pedana gialla per il bloccaggio delle ruote anteriori dovranno essere sollevati.

È necessario che la pedana gialla di raccordo rimanga completamente aperta (parallela alla rampa) finché le ruote anteriori e posteriori, della carrozzina, non l'abbiano attraversata.



È necessario che la pedana gialla di raccordo sia completamente sollevata prima di sollevare la piattaforma. La piattaforma si solleverà di circa 5 cm dal livello del pavimento prima che il chiavistello si innesti perfettamente.

Istruzioni per l'uso del sollevatore



COME FAR SCENDERE UN PASSEGGERO:

Come far salire un passeggero sulla piattaforma

Far salire il passeggero sulla piattaforma preferibilmente rivolto verso il corrimano e inserire i freni della carrozzina.

Come far fuoriuscire e abbassare la piattaforma:

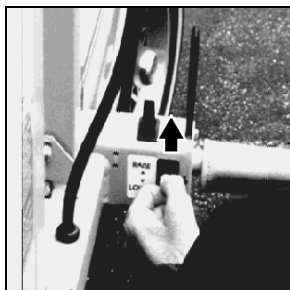
Premere l'interruttore rosso UP (su) finché la piattaforma non si ferma (si solleva completamente). Rilasciare l'interruttore.

Premere l'interruttore arancione OUT. La piattaforma fuoriesce (ruota verso l'esterno) finché non si ferma (l'attuatore arriva a fine corsa - si sente slittare la frizione). Rilasciare l'interruttore.

Premere l'interruttore rosso DOWN (giù) finché la piattaforma non si ferma (raggiunge il livello del suolo) e la pedana gialla di raccordo è completamente aperta (parallela alla rampa). Rilasciare l'interruttore.

Disinserire i freni della carrozzina e far scendere il passeggero dalla piattaforma.

Istruzioni per l'utilizzo del sollevatore



COME FAR SALIRE UN PASSEGGERO:

Come caricare un passeggero sulla piattaforma:

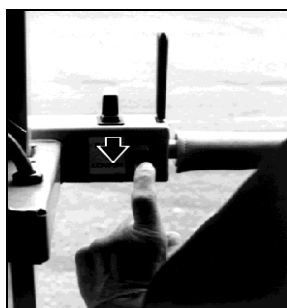
Caricare il passeggero sulla piattaforma rivolto verso il corrimano e inserire i freni della carrozzina.

Come sollevare e far rientrare la piattaforma:

Premere l'interruttore rosso UP (su) finché la piattaforma non si ferma (si solleva completamente). Rilasciare l'interruttore.

Premere l'interruttore arancione IN. La piattaforma rientra (ruota verso l'interno) finché non si ferma (l'attuatore arriva a fine corsa - si sente slittare la frizione). Rilasciare l'interruttore.

Premere l'interruttore rosso DOWN (giù) finché la piattaforma non si ferma (raggiunge il livello del pavimento) e la pedana gialla di raccordo è completamente aperta. Rilasciare l'interruttore.

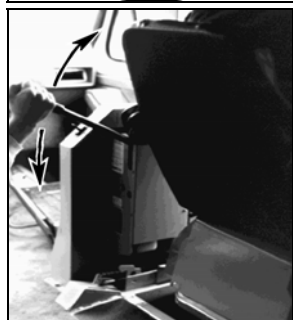
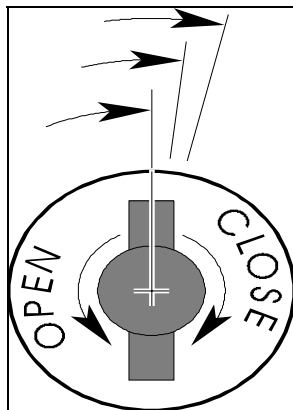


Disinserire i freni della carrozzina e far scendere il passeggero dalla piattaforma (nel veicolo).

Istruzioni per l'utilizzo manuale in caso di emergenza

Se viene a mancare l'alimentazione o se si verifica un guasto dell'attrezzatura, seguire le istruzioni fornite qui di seguito per azionare manualmente il sollevatore.

ATTENZIONE: Anche le etichette adesive forniscono le istruzioni per azionare il sollevatore manualmente (le etichette sono applicate sul gruppo sollevatore).



COME FAR SCENDERE UN PASSEGGERO manualmente:

Inserire l'estremità scanalata della leva per la pompa nella valvola di scarico della pompa di emergenza e ruotare in senso orario per chiuderla saldamente.

Come far fuoriuscire e abbassare la piattaforma:

Caricare il passeggero sulla piattaforma rivolto verso il corrimano ed inserire i freni della carrozzina.

Inserire la leva nella pompa di emergenza e azionarla finché la piattaforma non si ferma (si solleva completamente).

Tirare verso l'alto il perno a sgancio rapido "interno" dell'attuatore per rimuoverlo.

Tirare indietro per rimuovere (liberare) l'attuatore dalle linguette di montaggio.

Afferrare saldamente la piattaforma e farla fuoriuscire (ruotare verso l'esterno) completamente in modo manuale (finché non si ferma). Bloccare la piattaforma.

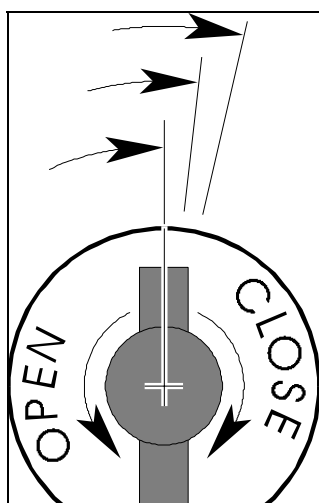
Inserire l'estremità scanalata della leva per la pompa nella valvola di scarico della pompa di emergenza e ruotarla in senso antiorario (aprirla solo di 1/2 giro) finché la piattaforma non raggiunge la posizione desiderata (livello del suolo - superficie di scarico) la pedana gialla di raccordo non è completamente aperta. Ruotare la valvola di scarico in senso orario (chiuderla) per fermare, se lo si desidera, la piattaforma a qualunque livello durante il ciclo di abbassamento.

ATTENZIONE

È necessario che la valvola sia stretta ma non in modo eccessivo (min 15" ibs, max 30" ibs).

Chiudere saldamente la valvola di scarico della pompa di emergenza prima di azionare la pompa elettrica.

Istruzioni per l'utilizzo manuale in caso di emergenza



COME FAR SALIRE UN PASSEGGERO: manualmente

Ricordarsi di chiudere la valvola di scarico prima di sollevare la piattaforma:

Inserire l'estremità scanalata della leva per la pompa nella valvola di scarico della pompa di emergenza e ruotare in senso orario per chiuderla saldamente.

Come sollevare e far rientrare la piattaforma:

Caricare il passeggero sulla piattaforma rivolto verso il corrimano ed inserire i freni della carrozzina.

Inserire la leva nella pompa di emergenza e azionarla finché la piattaforma non si ferma (si solleva completamente).



Tirare verso l'alto il perno a sgancio rapido "interno" dell'attuatore per rimuoverlo

Tirare indietro per rimuovere (liberare) l'attuatore dalle linguette di montaggio.

Tirare verso l'esterno e rimuovere la coppiglia a U dal prigioniero esterno di montaggio dell'attuatore (asse di rotazione).

Scollegare la spina di alimentazione dell'attuatore (sollevare la linguetta di bloccaggio e tirare).

Rimuovere l'attuatore e posizionarlo all'esterno del percorso di rotazione del sollevatore.

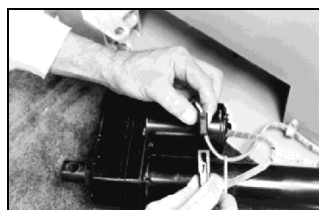
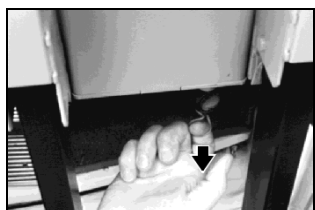
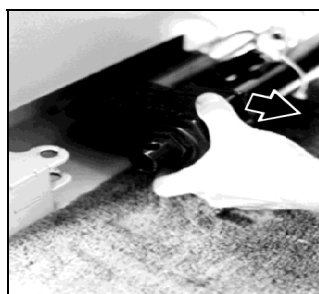
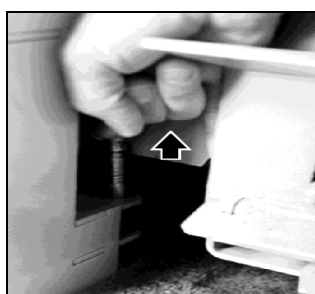
Afferrare saldamente la piattaforma e farla ruotare verso l'interno manualmente finché non si ferma. Fissare la piattaforma.

Con la piattaforma bloccata, inserire l'estremità scanalata della leva per la pompa nella valvola di scarico della pompa di emergenza e ruotarla in senso antiorario (aprirla solo di 1/2 giro) finché la piattaforma non raggiunge il livello del pavimento la pedana gialla di raccordo non è completamente aperta. Disinserire i freni della carrozzina e far salire il passeggero nel veicolo.

ATTENZIONE

È necessario che la valvola sia stretta ma non in modo eccessivo (min 15" ibs, max 30" ibs).

Chiudere saldamente la valvola di scarico della pompa di emergenza prima di azionare la pompa elettrica.



Prima dell'installazione

Requisiti di spazio minimi per l'apertura della porta:

Aprire completamente la porta o le porte e verificare la luce libera che rimane nel vano porta. Per tutti i sollevatori serie L800 standard ci deve essere una luce libera minima del vano porta di 104 cm.

La luce libera minima in altezza che deve avere il vano porta non dovrà essere inferiore a 119 cm.

Le dimensioni minime della luce libera della porta vengono definite come misura del vano porta escludendo tutti i montanti delle porte, le traverse superiori, le soglie o le cerniere che potrebbero interferire con il vano. È necessario rimuovere qualunque elemento possa impedire l'apertura completa delle porte.

Per un elenco completo delle dimensioni minime necessarie per il vano della porta in relazione al modello di sollevatore in uso, consultare la sezione dedicata alle dimensioni del sollevatore nel Manuale PIC e nel Manuale Dati per l'Europa.

Sedile passeggero:

Prima dell'installazione, posizionare (spostare) completamente in avanti il sedile passeggero. In veicoli con sedili personalizzati, potrebbe essere necessario rimuovere il sedile passeggero prima dell'installazione e rimontarlo e/o riposizionarlo una volta conclusa l'installazione. Se si rimuove il sedile, conservare tutta le viti e i bulloni di montaggio per poterlo rimontare.

Gradini:

È necessario prevedere un gioco di almeno 25 mm tra il gradino e la piattaforma in quanto la piattaforma si solleva e si abbassa. Potrebbe essere necessario apportare modifiche o rimuovere alcune parti.

Ostruzioni:

Eventuali particolari (come sedili aggiuntivi, coperture in plastica, luci, staffe, ecc.), che dovessero ostruire la luce libera del vano porta o la zona in cui dovrà essere installato e operare il sollevatore, dovranno essere rimossi.

Informazioni per il collegamento con il polo negativo del telaio con i bulloni di fissaggio:

Per garantire un funzionamento sicuro dell'attrezzatura sarà necessario prevedere un'adeguato collegamento tra il telaio del veicolo e il polo negativo del sollevatore e dei dispositivi opzionali per l'apertura automatica delle porte. Eliminare residui di smerigliatura, sabbia, ecc., e la vernice di rivestimento dalla piastra di appoggio del sollevatore nell'area attorno ad uno o più fori di montaggio. Inoltre, eliminare eventuali tracce del trattamento protettivo, di sporco, ruggine, ecc., dalla superficie metallica inferiore del pavimento del veicolo per uno spazio che corrisponda a quello occupato dalle rondelle di montaggio in modo da consentire una messa a terra ottimale del sistema elettrico. La mancata osservanza di queste misure renderà nulla la garanzia di alcuni componenti elettrici.

Caravelle/Transporter Volkswagen:

Per questo veicolo abbiamo studiato il sollevatore personalizzato L800XV (senza ulteriore addebito).

Altri veicoli:

Eventuali modifiche da apportare ai veicoli per installare il sollevatore:

Alcuni tipi di veicoli venduti sul mercato europeo potrebbero richiedere leggere modifiche prima di poter installare il sollevatore L800:

- * Appiattire la parte inferiore del montante B.
- * Tagliare e risaldare la parte inferiore del montante B.
- * Spostare la cintura di sicurezza in un diverso punto di ancoraggio.
- * Rimuovere il fincorsa della porta scorrevole laterale.
- * Spostare le bocchette della ventilazione.

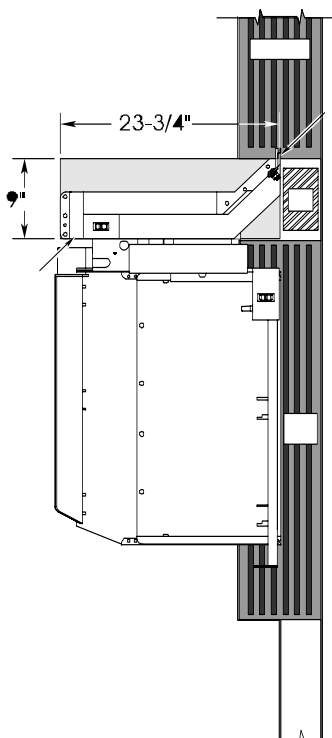
Prima dell'installazione

Applicazioni su pavimento ribassato:

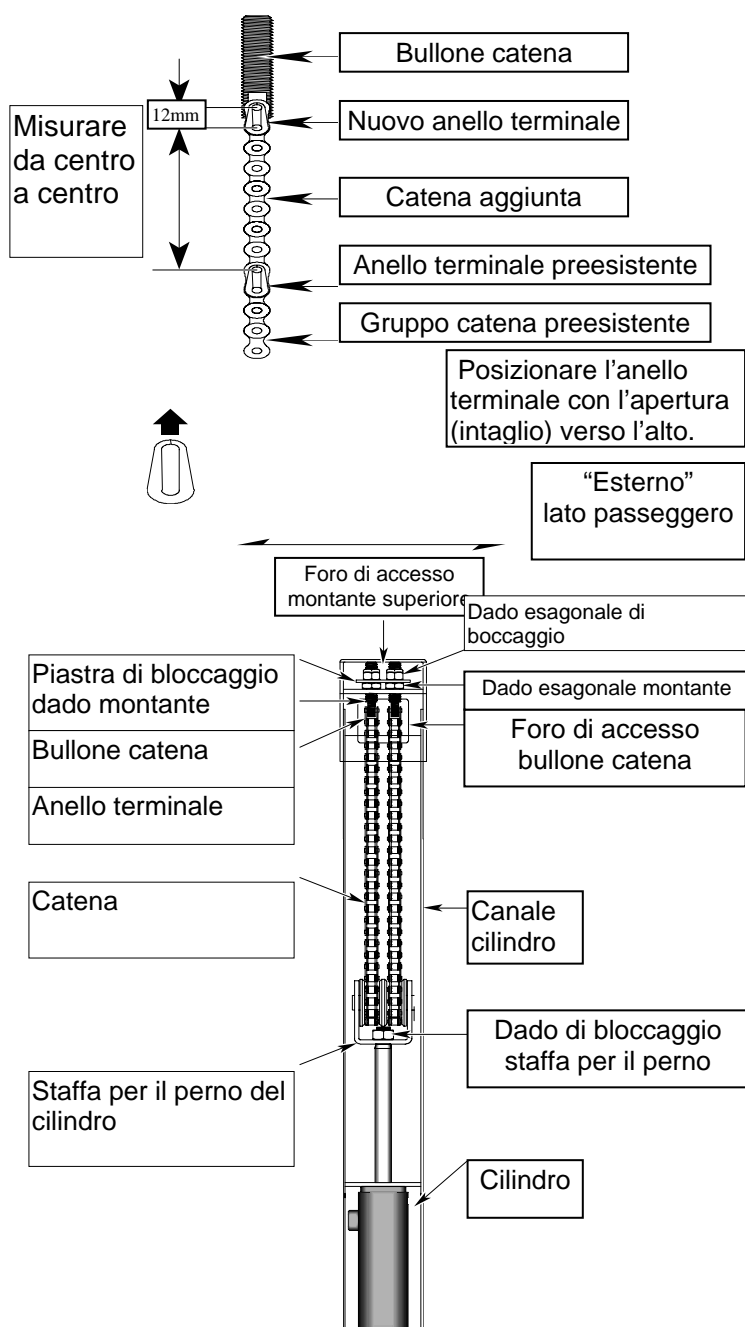
Quando si installa un sollevatore L800X in un veicolo con pavimento modificato (ribassato rispetto al livello originale del pavimento), attenersi alle seguenti disposizioni:

Non modificare l'altezza del pavimento o di eventuali strutture di supporto nell'area di montaggio della base del sollevatore (le posizioni della base di montaggio del sollevatore sulla parte di pavimento dietro il sedile passeggero sono quelle indicate nello schema della superficie di montaggio del sollevatore; vedere il disegno più avanti). Il sollevatore L800X è specificamente studiato per essere montato in questa posizione e la struttura del pavimento del veicolo in questo punto è fondamentale. La base di montaggio del sollevatore dovrà essere montata sulla struttura originale del pavimento del veicolo indipendentemente da eventuali altre modifiche apportate.

Per ogni centimetro di ribassamento del pavimento sarà necessario aggiungere un centimetro alla catena a rulli n° 41 dei due gruppi catena. La lunghezza della catena aggiunta ad ogni gruppo catena dovrà includere l'anello terminale. La catena a rulli n° 41 e gli anelli terminali per eseguire questa procedura sono forniti nel kit di pezzi da installare del sollevatore.



Testo dei disegni:



ATTENZIONE!

Questa operazione dovrà essere eseguita da un rivenditore autorizzato Braun .

Particolari da installare (L800X)

Verificare l'elenco dei particolari da installare per accertarsi che siano disponibili tutti in modo da poter cominciare l'installazione. Segnalare l'eventuale mancanza di pezzi.

| N. | Qtà | Descrizione | N. cat. L800XP | N. cat. L800XE |
|----|-----|--|-------------------|-------------------|
| | 1 | Kit di pezzi per l'installazione (compl.) contenente i seguenti articoli: | 800-2030 | 800-2030E |
| 1 | 1 | Pannello di imbottitura montante Ford | 800-5006 | 800-5006 |
| 2 | 1 | Saldatura staffa di montaggio Chevy/GMC | 800-0133 | 800-0133 |
| 3 | 1 | Staffa di montaggio Vanagon Volkswagen | 800-0139 | 800-0139 |
| 4 | 1 | Corrimano, telescopico (L800XE) | not used | 800-1400D |
| 5 | 1 | Bullone, 3/8"-16x7", maschio esagonale (filettatura completa) | 15185 | 15185 |
| 6 | 5 | Bullone, 3/8"-16x2-1/2", maschio esagonale (filettatura completa) | 13130 | 13130 |
| 7 | 1 | Bullone, 3/8"-16x1", esagonale | 10025 | 10025 |
| 8 | 6 | Bullone, 5/16"-18x3/4", testa tonda larga, quadro sottotesta | 15858 | 15858 |
| 9 | 6 | Vite, 3/8"-12x1-1/2", a testa quadra | 10083 | 10083 |
| 10 | 5 | Vite, 1/4"-14*1-1/2", esagonale autofilettante | 14144 | 14144 |
| 11 | 17 | Vite, #8-18*1", esagonale autofilettante | 10084 | 10084 |
| 12 | 10 | Vite, #8-18*1/2", esagonale autofilettante | 10383 | 10383 |
| 13 | 4 | Vite, #8-18*1/2", a croce autofilettante | 13583 | 13583 |
| 14 | 3 | Rondella, 3/8", piatta | 10064 | 10064 |
| 15 | 5 | Rondella, 3/8", elastiche | 10069 | 10069 |
| 16 | 6 | Rondella, 5/16", piatta | 10063 | 10063 |
| 17 | 6 | Rondella 5/16", elastiche | 10068 | 10068 |
| 18 | 5 | Dado, 3/8"-16, esagonale | 10059 | 10059 |
| 19 | 6 | Dado, 5/16", esagonale | 10058 | 10058 |
| 20 | 4 | Rivetto, SD43BS-1/8"-0,13/0,19 | 12954 | 12954 |
| 21 | 11 | Graffa, cavo, diametro 7/16", in plastica | 15777 | 15777 |
| 22 | 12 | Cravatta, cavo, 7", con occhiello | 10310 | 10310 |
| 23 | 1 | Occhiello passante, in plastica | 205-2001 | 205-2001 |
| 24 | 1 | Occhiello passante, D.I. 1/2", in gomma | 10088 | 10088 |
| 25 | 1 | Distanziatore, 13/32" D.I. x1/2" <i>Vedere l'installazione del fusibile di sicurezza</i> | 13050 | 13050 |
| 26 | 1 | Morsetto per cavo batteria 1/4", con occhiello | 13865 | 13856 |
| 27 | 1 | Cavo, diametro #2 x1/8" (dal fusibile alla batteria) | 13822A | 13822A |
| 28 | 1 | Gruppo centralina circuito <i>Vedere l'installazione del fusibile di sicurezza</i> | 18189A | 18189A |
| 29 | 1 | Plastica, piatta 1/8"x4"x4" <i>Vedere l'installazione del fusibile di sicurezza</i> | 12764 | 12764 |
| 30 | 6" | Catena, a rulli n° 41 | 10455R | 10455R |
| 31 | 6" | Catena, a rulli n° 41 | 10455R | 10455R |
| 32 | 2 | Anello terminale, catena a rulli #41 | 10454 | 10454 |
| 33 | 1 | Protezione, corrimano | 800-4006 | 800-4006 |
| 34 | 2 | Decalcomanie, Avvertenze Volkswagen | 17895 | 17895 |
| 35 | 2 | Decalcomanie, gratuitamente su richiesta | 12375 | 12375 |
| 36 | 1 | Manuale d'installazione - uso e manutenzione(L800X-serie 02) | 800-5004-02 | 800-5004-02 |

Attrezzi necessari

* Indica gli attrezzi utilizzati per la procedura di modifica del dispositivo di riavvolgimento della cintura di sicurezza.

** Indica gli attrezzi necessari per la procedura di modifica del pavimento ribassato.

| | | |
|---|--------------------------------|---|
| Matita | Trapano da 3/8" | * Chiave Allen 1/4" |
| Metro | Punta diametro 1/8" | Punta per dadi esagonali 1/4" o brugola/chiave 1/4" |
| Squadra | Punta diametro 0,141" | Chiave a cricchetto |
| Punzone per centri | Punta diametro 3/16" | Chiavi e/o brugola 3/8" |
| Pinza spelafilo/taglierina | Punta diametro 5/16" | Chiavi e/o brugola 1/2" |
| (2) Morsetti | Punta diametro 3/8" | Chiavi e/o brugola 9/16" |
| * Pistola per rivetti | Fresa a tazza diametro 13/16" | Chiavi e/o brugola 5/8" |
| ** Pinza ad ago | Fresa a tazza diametro 1-3x16" | * Chiavi e/o brugola 3/4" |
| * Cacciavite a croce o punta cacciavite a croce | ** Chiave a tubo 5/8" | ** Chiave a tubo 11/16" |
| Lima/rettificatrice | ** Chiave a bocca 3/8" | |

Installazione del sollevatore

Posizionamento del montante B

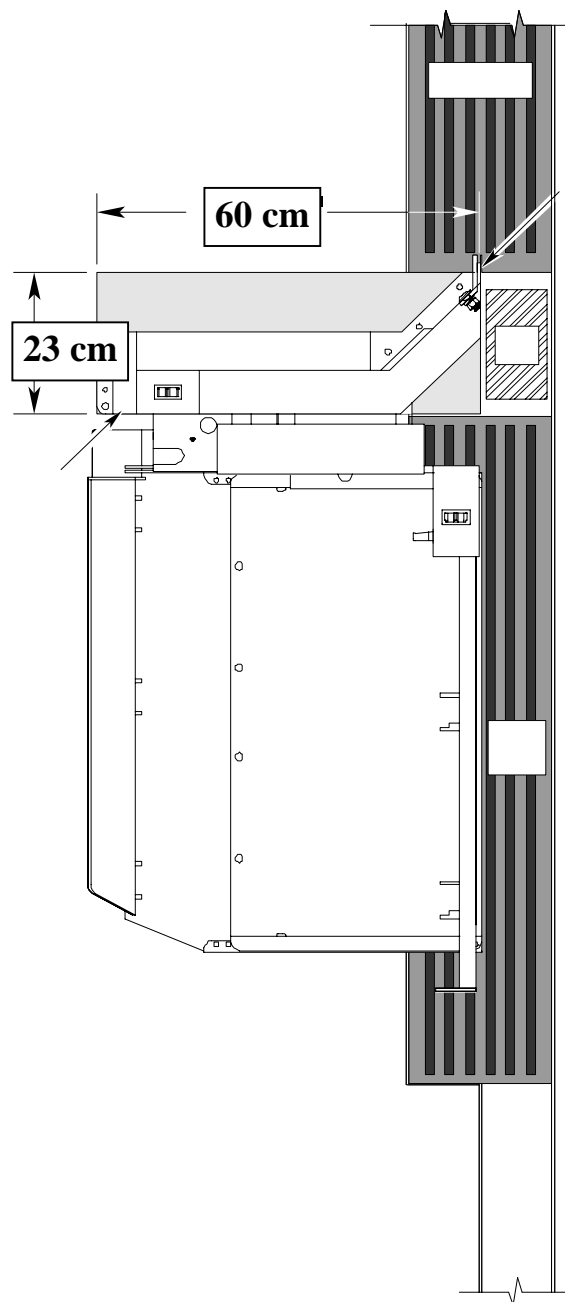
Prima di procedere alle operazioni di installazione del sollevatore, leggere tutta la sezione dedicata alle note prima dell'installazione.

Parcheggiare il veicolo su una superficie piana uniforme e aprire completamente la porta scorrevole laterale. Verificare la larghezza della luce libera della porta per accertarsi che siano disponibili almeno 104 cm.

Rimuovere le viti che assicurano il sollevatore all'intelaiatura di trasporto. Posizionare con cautela il sollevatore all'interno del veicolo (sono necessarie tre persone). Tagliare la fascietta di plastica che fissa il cavo di alimentazione e il cablaggio del gruppo morsetteria al sollevatore. Posizionare i cavi e il gruppo morsetteria all'esterno dell'area di montaggio del sollevatore (sotto il veicolo, all'interno di un gradino, ecc.).

Non ruotare la piattaforma prima di aver saldamente fissato il telaio di montaggio del sollevatore.

La base di montaggio del sollevatore deve essere posizionata sulla parte del pavimento dietro il sedile passeggero, come mostra lo schema della superficie di montaggio del sollevatore riportato a destra. Verificare che la superficie di montaggio sia uniforme e livellata e che il pavimento originale in quest'area non sia in alcun modo modificato. Se necessario, spessorare per fare in modo che l'intera superficie al di sotto della piastra di appoggio sia uniforme.



Installazione del sollevatore

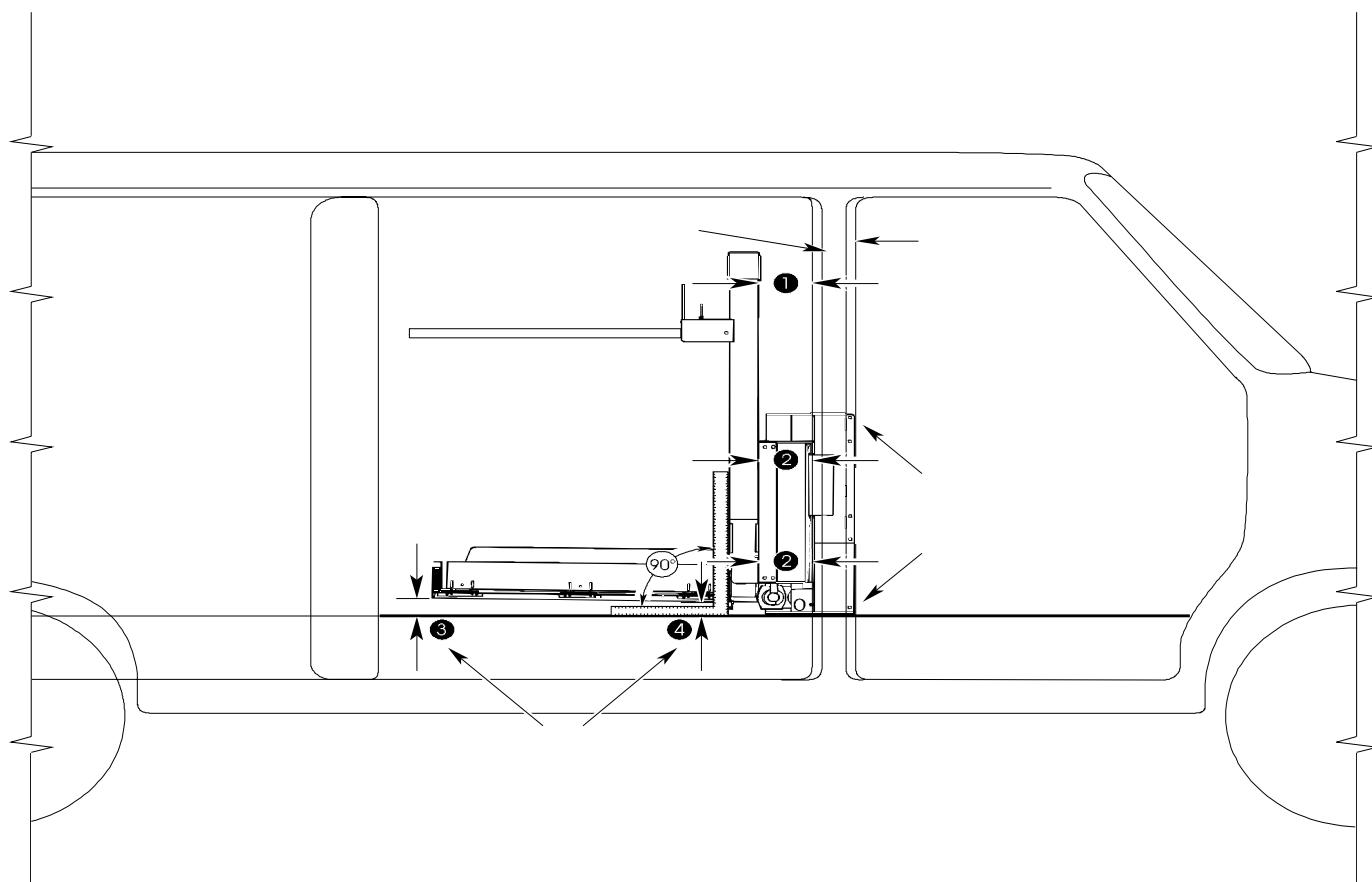
Allineamento con il montante della porta ("anteriore"- "posteriore")

Allineare il bordo verticale della struttura di fissaggio del sollevatore con il bordo del montante della porta passeggero dall'alto verso il basso. Per alcuni veicoli potrebbe essere necessario utilizzare staffe da installare sul sollevatore prima di allinearli con il montante della porta. Posizionare il telaio di montaggio vicino al montante della porta (vedere le istruzioni sull'allineamento "esterno"- "interno" alla pagina successiva).

È necessario che la struttura di fissaggio del sollevatore sia allineata con la parete interna del montante della porta del veicolo (verticale, a 90° rispetto al pavimento). La distanza tra la struttura a ferro di cavallo del gruppo di scorrimento verticale e il montante della parete dovrà essere uguale in alto e in basso (punti 1 e 2 dell'illustrazione più avanti).

ATTENZIONE:

Potrebbe essere necessario posizionare spessori temporanei sotto l'estremità "posteriore" della piattaforma in modo che la base di montaggio risulti piana e livellata sul pavimento del veicolo e il bordo verticale della struttura di fissaggio sia allineato con la flangia (bordo) del montante della porta dall'alto verso il basso. A seconda delle necessità, spessorare la parte "posteriore" della piattaforma. Rispetto al pavimento, il punto 3 risulterà più alto del punto 4, come mostra la figura più avanti (circa 6 mm).

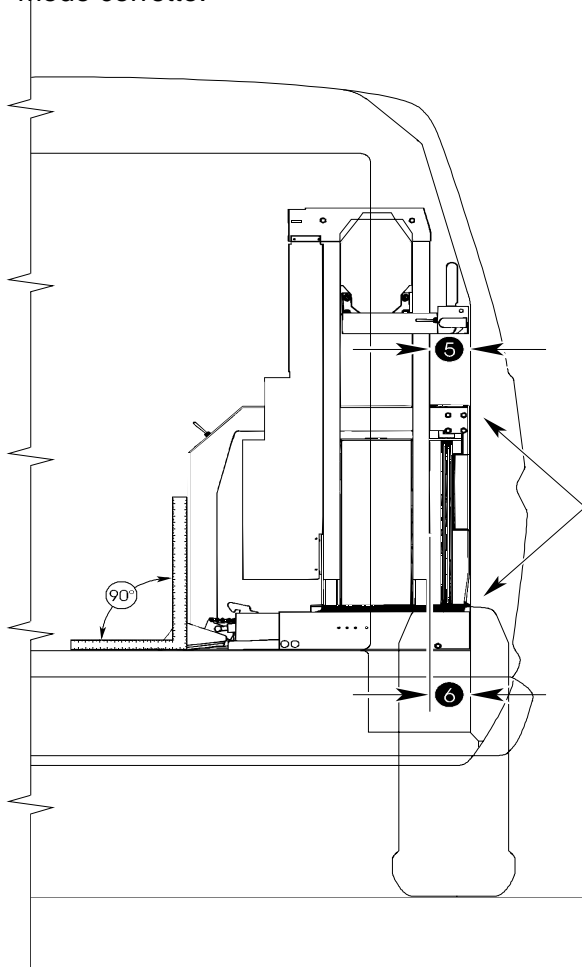


Installazione del sollevatore

Allineamento con il montante della porta ("interno" - "esterno")

La piastra per il fissaggio verticale dovrà essere accostata al montante della porta dall'alto verso il basso (punti 1 e 2). Prima del posizionamento del sollevatore, verificare di aver modificato la parte inferiore del montante della porta, come spiegato in dettaglio nelle note prima dell'installazione.

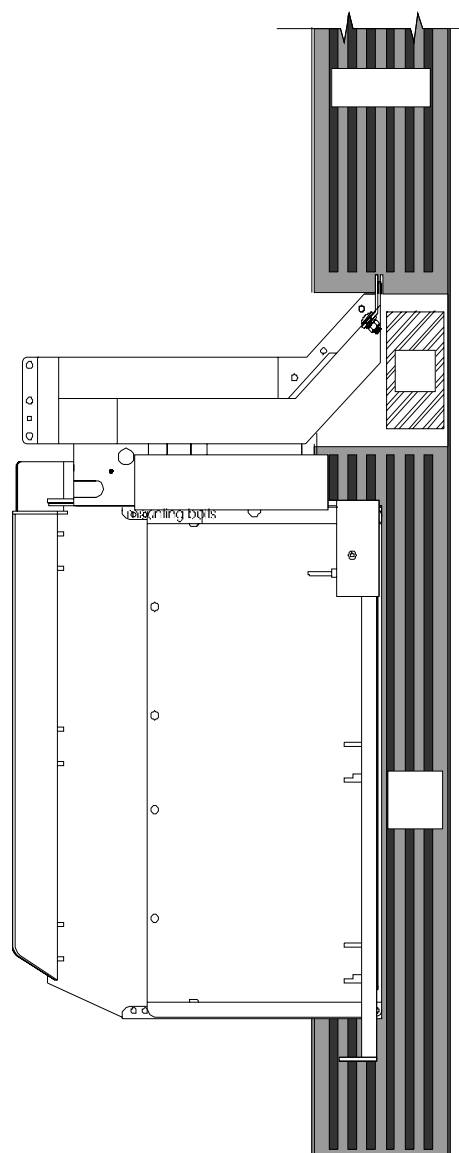
La struttura di fissaggio dovrà essere perpendicolare (90°) al pavimento ed allineata con la parete interna del montante del veicolo (accostato al montante - dall'alto verso il basso), come mostra l'illustrazione di seguito. Fissare saldamente con un morsetto la struttura di fissaggio alla flangia del montante della porta una volta posizionato il sollevatore in modo corretto.



Allineamento con il gradino ("vista dall'alto")

ATTENZIONE:

Vista dall'alto, la base di montaggio dovrà essere perpendicolare (90°) alla faccia del gradino della porta scorrevole. La piattaforma dovrà essere allineata (parallela) al gradino o alla pedana ribaltabile (vedere l'illustrazione).



Fissaggio temporaneo

Fissaggio sul montante della porta

Praticare fori di diametro 5/16" allineati con i cinque (5) fori quadrati di montaggio da 5/16" previsti nella piastra di fissaggio verticale. Per i veicoli nei quali sono state utilizzate le staffe sono necessari almeno 3 bulloni.

Dall'esterno del veicolo, inserire i bulloni con testa tonda larga e quadro sottotesta e stringerli saldamente utilizzando le rondelle elastiche e i dadi forniti.

ATTENZIONE:

Controllare che quando si stringono i bulloni di fissaggio, i fori di fissaggio praticati nella flangia (bordo) del montante della porta corrisponderanno sempre ai fori quadrati in modo che il tutto combaci perfettamente.

Fissaggio temporaneo a pavimento:

A questo punto, con la piastra verticale della struttura di fissaggio imbullonata al montante della porta, spostare con cautela la base di fissaggio in modo da soddisfare i requisiti di posizionamento indicati nel paragrafo dedicato all'allineamento con il gradino ("vista dall'alto").

Una volta ottenuto un posizionamento soddisfacente, fissare temporaneamente la base della struttura di fissaggio con delle viti autofilettanti.

ATTENZIONE:

La vite autofilettante è un dispositivo di fissaggio temporaneo. Procedere con cautela. Per stabilire la posizione permanente del sollevatore sarà necessario azionarlo.



Cablaggio dell'alimentazione e fissaggio

Prima di praticare fori o tagliare, verificare la presenza di ostruzioni quali tubi di alimentazione, fili elettrici, tubo di scarico, ecc.

Posizionamento del passacavo

Per il foro di accesso del cavo di alimentazione viene fornito un passacavo in plastica con diametro interno di 25 mm (pezzo 23) e un passacavo in gomma con diametro interno di 13 mm (pezzo 24). Il passacavo in plastica più grande è adatto per interni personalizzati con materiali più spessi (moquette, compensato, ecc.). L'installatore dovrà individuare al di sotto del veicolo il punto migliore per passare il cavo con le minime ostruzioni. La posizione consigliata per il foro di accesso è attraverso la parte frontale del gradino della porta scorrevole - a metà altezza ed a 5-8 cm dalla piastra di appoggio.

Il cavo potrà anche essere passato attraverso il pavimento in una posizione alternativa, quindi passando sotto il pavimento del veicolo arrivare sino al vano batteria. Dopo questa operazione, il cavo verrà introdotto attraverso il pavimento nel vano batteria.

Se si utilizza il passacavo in gomma, utilizzare la fresa a tazza da 13/16" di diametro per praticare il foro di alloggiamento. Se si utilizza il passacavo in plastica, utilizzare la fresa a tazza da 1-3/16" di diametro. Per fissare il passacavo in plastica utilizzare le due viti autofilettanti a testa esagonale n° 8-18 (pezzi 11 o 12).

Cablaggio dell'alimentazione

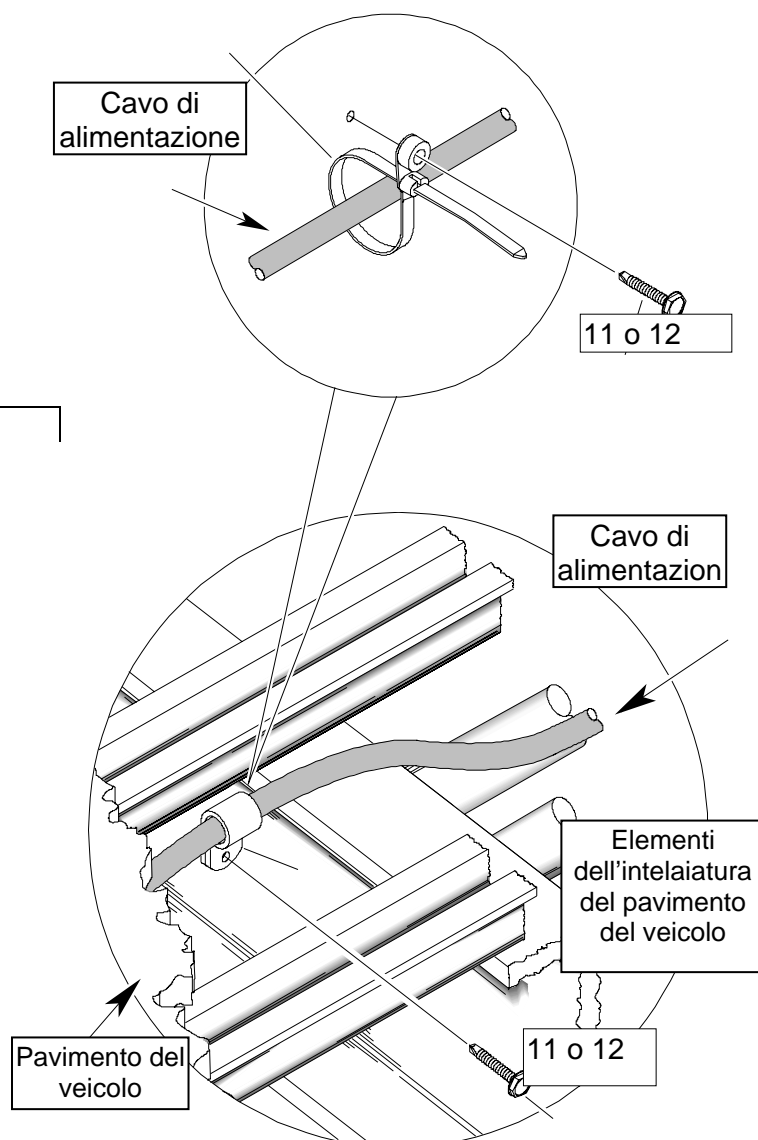
Individuare la batteria del veicolo. Passare i 6 m il cavo di alimentazione il passacavo installato secondo le istruzioni fornite nel paragrafo "Posizionamento passacavo".

ATTENZIONE:

La lunghezza del cavo che viene lasciata tra il sollevatore e il foro di accesso dovrà essere tale da consentire la libera rotazione del sollevatore. Introdurre il cavo nel vano batteria (attraverso qualunque foro di accesso esistente).

ATTENZIONE:

Passare il cavo di alimentazione, tagliarlo della lunghezza necessaria e collegarlo.



Installazione del circuito di protezione

Installazione del circuito di protezione

Collegare il cavo di alimentazione al morsetto ausiliario al supporto del circuito di protezione seguendo le istruzioni fornite. Collegare un'estremità del cavo conduttore da 450 mm (8) al morsetto del circuito di protezione. Posizionare il circuito di protezione al massimo a 300 mm dal polo positivo (+) della batteria e utilizzare viti autofilettanti per fissarlo al parafango, o ad un'altra superficie adeguata, seguendo le istruzioni fornite.

Importante: Interporre la plastica da 1/8" x 4" x 4" tra il circuito di protezione e la superficie su cui viene fissato per evitare cortocircuiti.

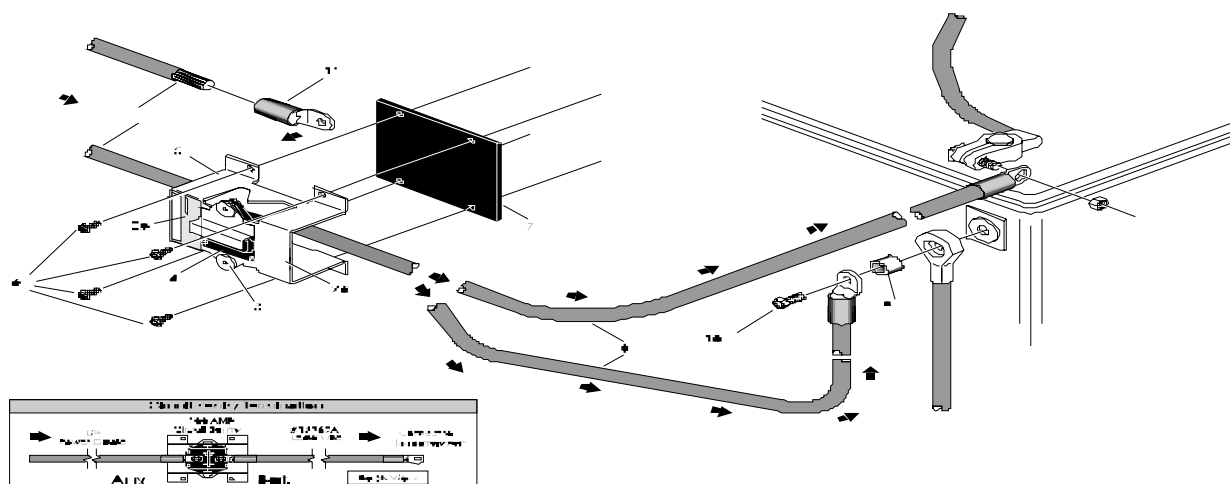
ATTENZIONE!

Per il montaggio su batterie con morsetti laterali vengono forniti un bullone da 3/8"-16x1" e un distanziatore con diametro interno da 13/32". Installare seguendo le istruzioni fornite.

Collegare con attenzione l'estremità opposta del cavo conduttore da 450 mm al polo positivo (+) della batteria.

Utilizzare cravatte e/o graffe per cavi da 7/16" e viti autofilettanti per fissare il cavo sotto il veicolo seguendo le istruzioni fornite.

| N. | Qtà | Descrizione | N. catalogo |
|----|-----|---|-------------|
| 1 | 1 | Gruppo circuito di protezione comprendente: | 18189A |
| 2a | 1 | Decalcomania, istruzioni di installazione | 181180 |
| 2b | 1 | Decalcomania, etichetta fusibile da 100A | 18181 |
| 3 | 2 | Rivetto, 3/16" x 5/8" | 10377 |
| * | 2 | Rondella, #10 piatta | 11541 |
| 4 | 1 | Fusibile automatico, 100A | 18178 |
| 5 | 1 | Staffa, centralina | 18138 |
| 6 | 4 | Vite, #8-18 x 1/2", autofilettante | 10383 |
| 7 | 1 | Plastica, piatta, 1/8" x 4" | 12764 |
| 8 | 1 | Cavo, diametro #2 x 450 mm | 13822A |
| 9 | 1 | Distanziatore, 13/32" x 1/2" | 13050 |
| 10 | 1 | Bullone, 3/8"-16", esagonale | 100025 |
| 11 | 1 | Morsetto, 1/4 a occhiello | 13865 |



Verifica del funzionamento del sollevatore

Verifica del funzionamento del sollevatore

La posizione permanente del sollevatore è determinata dal funzionamento del sollevatore, dallo spazio necessario e da un corretto allineamento. Con il sollevatore fissato e il cavo collegato come descritto, aprire completamente la porta scorrevole. Premere l'interruttore UP (su) finché la piattaforma non è completamente sollevata.

Premere con cautela l'interruttore OUT per far fuoriuscire (ruotare verso l'esterno) il sollevatore. Osservare attentamente tutti i punti del sollevatore mentre ruota per accertarsi che il sollevatore non interferisca con il vano della porta o con le porte scorrevoli. Far fuoriuscire la piattaforma finché l'attuatore non si blocca (si sente slittare la frizione). Se il sollevatore interferisce in qualche modo, è necessario riposizionarlo.

Se lo spazio per la rotazione è sufficiente, premere l'interruttore DOWN (giù) e abbassare la piattaforma sino all'altezza del gradino. In questa posizione, la piattaforma dovrebbe essere parallela al lato del veicolo con un gioco minimo di 25 mm tra il veicolo e la piattaforma.

ATTENZIONE:

Se il veicolo è munito di predellini, potrebbe essere necessario rimuovere o modificare il predellino per assicurare lo spazio necessario alla piattaforma.

Se lo spazio è sufficiente, abbassare la piattaforma sino al livello del suolo. Rispetto al suolo, il lato "esterno" della piattaforma si troverà più in alto del lato "interno" (di circa 7 mm).

ATTENZIONE:

Il modello L800X è studiato per consentire l'appiattimento rispetto al suolo (assestamento) della piattaforma.

Verificare attentamente tutti i dettagli relativi al posizionamento e allo spazio necessario, nonché il funzionamento del sollevatore, prima di imbullonare la piastra di appoggio del sollevatore al pavimento.

Fissaggio permanente del sollevatore

Montaggio della piastra di appoggio del sollevatore:

Prima di praticare fori nel pavimento, prestare particolare attenzione ai serbatoi del carburante montati in posizione centrale (es. Volkswagen T4). Sulla parte orizzontale della staffa di montaggio sono previsti sei (6) fori di montaggio di diametro 3/8" (tre all'interno e tre all'esterno). La piastra di appoggio dovrà essere assicurata utilizzando due o tre bulloni lungo il lato della struttura di fissaggio e uno o due bulloni lungo il lato interno della struttura di fissaggio.

Praticare fori pilota di diametro 1/4" e installare viti a testa quadra da 3/8"-12 x 1-1/2" nei tre fori di montaggio interni. Praticare fori di diametro 3/8" nel pavimento del veicolo allineati con i due fori di montaggio di diametro 3/8" posti all'estremità posteriore della piastra di appoggio. In questi fori, introdurre due bulloni esagonali (a filettatura completa) da 3/8"-16 x 2-1/2". Fissare ogni bullone sotto il pavimento inserendo una rondella piatta da 3/8" (pezzo 14), una rondella di sicurezza da 3/8" (pezzo 15) e un dado esagonale da 3/8" (pezzo 18) su ogni bullone. Stringere saldamente.

Accesso ai fori di fissaggio della piastra di appoggio:

Sarà necessario rimuovere temporaneamente il perno di arresto "interno" dell'attuatore e spostarlo (ruotarlo) per accedere a tutti i fori di montaggio della base (tre fori esterni).

Dettagli finali:

Reinstallare le cinture di sicurezza e il sedile passeggero:

Reinstallare il sedile passeggero in una posizione appropriata, se precedentemente smontato, utilizzando i dadi e i bulloni di montaggio originali.

Verifica del funzionamento del sollevatore:

Provare tutte le funzioni del sollevatore seguendo le istruzioni. Se il sollevatore non funziona in modo corretto, verificare prima tutte le connessioni elettriche e il **fusibile di protezione**.

Protezione del corrimano:

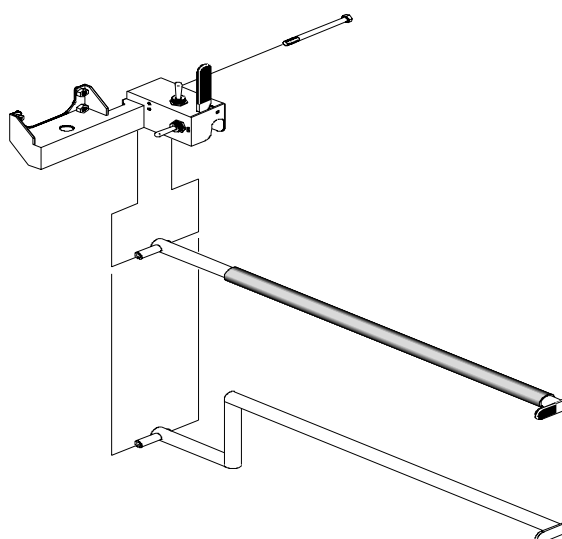
Installare la protezione del corrimano attaccando le strisce di velcro.

Lubrificazione:

Lubrificare leggermente tutti i punti di articolazione visibili, le cerniere, le guide della prolunga della piattaforma, ecc. Consultare il programma di manutenzione e lubrificazione prima di fornire il sollevatore al cliente.

Spazio del corrimano:

Lo spazio standard del corrimano corrisponde a 81 cm. Se necessario, è possibile richiedere un corrimano telescopico per ottenere uno spazio di 96,5 cm.



Programma di manutenzione/ Lubrificazione

Lubrificazione: Per garantire un funzionamento sicuro e senza guasti è necessaria una corretta lubrificazione. Applicare i lubrificanti come indicato nella tabella qui di seguito. Condizioni estreme (condizioni meteorologiche, ambiente, utilizzo intensivo, ecc.) possono richiedere una lubrificazione più frequente. Quando si sostituiscono componenti lubrificati, ricordarsi di eseguire la lubrificazione durante le procedure di installazione.

Se necessario, pulire prima di lubrificare. Le più importanti operazioni di manutenzione e lubrificazione dovrebbero essere eseguite da personale Braun autorizzato.

| | | |
|-------------------------------|---|---|
| 2 settimane o 50 cicli | Cerniere della pedana gialla per il bloccaggio delle ruote anteriori (6 punti) | Oliare leggermente. |
| | Molle della pedana gialla per il bloccaggio delle ruote anteriori (3 punti) | Oliare leggermente. |
| | Cerniere della pedana gialla di raccordo (6 punti) | Oliare leggermente. |
| 4 settimane o 100 cicli | Punti di rotazione dell'attuatore (perno interno a sgancio rapido e perno "esterno" dell'attuatore) | Oliare leggermente. |
| | Guide della prolunga della piattaforma (guide) | Lubrificare leggermente - ATTENZIONE: Pulire le guide accuratamente prima dell'applicazione. |
| | Molle della prolunga della piattaforma | Ispezionare per verificare che le molle non siano mancanti, sganciate o usurate. Modificare o sostituire. |
| | Allineamento dei cuscinetti delle guide della prolunga della piattaforma | Estrarre completamente la prolunga (vassoio) della piattaforma per allinearla. |
| | Chiavistello della pedana gialla di raccordo (perno di articolazione) | Oliare leggermente - Ispezionare per verificare che il funzionamento sia corretto (regolare), che il fissaggio sia solido, che la molla non sia mancante, sganciata o usurata. Modificare, riallineare o sostituire, a seconda delle necessità, e lubrificare nuovamente. |
| | Perno di articolazione del corrimano (bullone di montaggio) | Oliare leggermente - Ispezionare per verificare che il funzionamento sia corretto (regolare), che il fissaggio sia solido. Modificare, riallineare o sostituire, a seconda delle necessità, e lubrificare nuovamente. |
| | Perno di articolazione del chiavistello del corrimano (bullone di montaggio) | Oliare leggermente - Ispezionare per verificare che il funzionamento sia corretto (regolare), che il fissaggio sia solido, che la molla non sia mancante, sganciata o usurata. Modificare, riallineare o sostituire, a seconda delle necessità, e lubrificare nuovamente. |

Programma di manutenzione/ Lubrificazione

| | | |
|---|--|---|
| 1 anno o 1250 cicli | Ispezionare la pedana gialla di raccordo per verificare che funzioni in modo corretto. La pedana gialla* deve scattare in posizione verticale. | Correggere o sostituire i pezzi difettosi e/o lubrificare nuovamente. Consultare il programma di lubrificazione. |
| | Ispezionare le copiglie (2) del chiavistello della pedana gialla di raccordo. | Se necessario, sostituire. |
| | Ispezionare la prolunga della piattaforma per verificare che funzioni in modo corretto (regolare), che l'allineamento sia corretto, che non sia eccessivamente usurata o danneggiata. Ispezionare i cuscinetti piatti in teflon per verificare che non siano allentati, danneggiati o mancanti, e i bulloni di fissaggio per verificare che non siano allentati, danneggiati o mancanti. | Correggere, riallineare o sostituire i pezzi difettosi, a seconda dei casi, e lubrificare nuovamente. |
| | Ispezionare i bulloni di fissaggio del corrimano per verificare che non siano eccessivamente usurati, danneggiati, che il corrimano sia fissato saldamente e che sia allineato correttamente. | Correggere, riallineare o sostituire i pezzi difettosi, a seconda dei casi, e lubrificare nuovamente. |
| | Ispezionare il fissaggio della copiglia a U del perno esterno dell'attuatore. | Inserire completamente o sostituire, se necessario. |
| | Ispezionare i bulloni di fissaggio della molla del gas e il *perno del cilindro della pedana gialla di raccordo* (I), 1 punto | Stringere o sostituire, a seconda dei casi. |
| | Fluido idraulico (pompa) - Verificare il livello. | Utilizzare un fluido per trasmissioni di tipo A. Verificare il livello del liquido con la piattaforma completamente abbassata e la pedana gialla di raccordo completamente aperta. Riempire sino massimo a 12 mm della parte inferiore del tubo di riempimento da 30mm (collo). |
| Pompa di emergenza manuale - verificare che funzioni in modo corretto. | È necessario che la chiavetta della valvola sia stretto. Stringere le viti di montaggio o sostituire le guarnizioni circolari che perdono. Verificare il livello del fluido. *Vedere Sistemi - Descrizioni delle procedure di avviamento e spurgo. | |
| Microinterruttori | Ispezionare per verificare il loro fissaggio e la loro corretta attivazione (regolazione) - *Vedere Sistemi - Descrizioni dei dettagli di regolazione | |
| Regolazione delle catene | Regolare se necessario. *Vedere Sistemi - Descrizioni delle specifiche di regolazione delle catene. | |
| Smontare il coperchio del gruppo pompa e ispezionare: * Tubi, raccordi e connessioni dell'impianto idraulico per verificare che non siano usurati e che non perdano. * Cablaggi, fili, morsetti e connessioni per verificare che siano saldamente fissati e non danneggiati. *Blocchi relè, relè, fusibile automatico ed elettrovalvole per verificare che siano saldamente fissati e non danneggiati. | Fissare nuovamente, sostituire o regolare, a seconda delle necessità. | |

Programma di manutenzione/ Lubrificazione

| | | |
|--|--|--|
| | Ispezionare gli interruttori montati sul sollevatore per verificare che siano saldamente fissati, che le connessioni dei terminali e fili siano a posto e che non siano danneggiati in altro modo. | Stringere, curvare, modificare in altro modo o sostituire, a seconda delle necessità. |
| 1 anno o 1250 cicli | Rimuovere la protezione laterale delle catene e ispezionare le catene, i bulloni delle catene, il cilindro, l'ingranaggio folle montato sulla testa dell'asta del cilindro e le connessioni idrauliche per verificare che non siano usurate, danneggiate, fuori allineamento e che non perdano. | Riallineare, fissare nuovamente, sostituire o modificare in altro modo, se necessario. *Vedere Sistemi - Descrizioni della regolazione delle catene. |
| | Ispezionare i bulloni di fissaggio del cilindro e il dado di bloccaggio della staffa montata sulla testa dell'asta del cilindro. | Stringere o sostituire, se necessario. ATTENZIONE: Il dado di bloccaggio deve essere sostituito se viene allentato o rimosso. |
| | Ispezionare i dadi di bloccaggio dei bulloni, i dadi esagonali del montante e la piastra di bloccaggio dei dadi del montante per verificare che siano fissati (visibili attraverso il foro di accesso del montante superiore). | Stringere, modificare o sostituire, a seconda delle necessità. *Vedere Sistemi - Descrizioni della regolazione delle catene. |
| | Rimuovere la protezione superiore delle catene e ispezionare gli ingranaggi folli in teflon, gli assi, bulloni di fissaggio e le catene per verificare che siano fissati e che non siano usurati, danneggiati o fuori allineamento. | Stringere, riallineare o sostituire, se necessario. |
| | Ispezionare la piattaforma per verificare che: La catena sia fissata, non sia usurata, danneggiata o fuori allineamento. L'ingranaggio folle in teflon della base del tubo di scorrimento sia fissato, allineato, non sia usurato o danneggiato in altro modo. Il gruppo sia tutto perfettamente montato/fissato. | Riallineare, stringere, sostituire e/o lubrificare, a seconda delle necessità. |
| | Ispezionare il cavo di alimentazione. | Fissare nuovamente, sostituire o modificare, a seconda delle necessità. |
| | Ispezionare il funzionamento generale del sollevatore per accertarsi che sia regolare. | Riallineare il telaio di montaggio, applicare *Lubrificare leggermente i tubi di scorrimento o correggere, a seconda delle necessità. |
| | Montaggio | Verificare che il sollevatore sia saldamente ancorato al veicolo e che non siano presenti bulloni allentati/mancanti, saldature rotte o lesioni dovute a sollecitazioni. |
| | Decalcomanie | Sostituire se usurate, mancanti o illeggibili. *Vedere Decalcomanie. |
| | La copertura in plastica della maniglia centrale | Sostituire se usurata o mancante. |
| Imbottitura del corrimano | Sostituire se danneggiata, usurata o mancante. | |
| Ispezionare il dispositivo per l'apertura automatica della porta scorrevole (opzionale) per verificare che i suoi componenti non siano usurati, danneggiati, fuori allineamento o allentati (ad esempio, molle, catena, anelli terminali, pulegge, denti, cablaggio, bulloni, ecc.). | | |

Interventi di assistenza programmati

| | |
|--------------------|-----------------------|
| Sollevatore Braun: | Tipo: |
| Numero di serie: | |
| Data di consegna: | Officina autorizzata: |

Cliente:

| |
|-----------------|
| Cognome e nome: |
| Indirizzo: |
| |
| Paese: |
| Telefono: |

Intervento:

| | |
|---|---|
| Tagliando a 3-4 mesi dalla consegna Data: _____ Timbro dell'officina autorizzata | Invervento a 1 anno Data: _____ Timbro dell'officina autorizzata |
| Invervento a 2 anni Data: _____ Timbro dell'officina autorizzata | Invervento a 3 anni Data: _____ Timbro dell'officina autorizzata |
| Invervento a 4 anni Data: _____ Timbro dell'officina autorizzata | Invervento a 5 anni Data: _____ Timbro dell'officina autorizzata |
| Invervento a 5 anni Data: _____ Timbro dell'officina autorizzata | Invervento a 5 anni Data: _____ Timbro dell'officina autorizzata |